



## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

Between

**BR. ANDREW GONZALEZ FSC COLLEGE OF EDUCATION  
DE LA SALLE UNIVERSITY**

And

**INSTITUTE OF SOCIAL TECHNOLOGY  
SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, THAILAND**

Dated: 28 JUN 2016

## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)**

**between**

**Br. Andrew Gonzalez FSC-College of Education, De La Salle University-  
Manila, Philippines**

**and**

**Institute of Social Technology, Suranaree University of Technology, Thailand**

Together the two universities will be referred to as “the Parties”

### **RECITALS**

WHEREAS the Parties are linked by common academic and cultural interests;

WHEREAS the Parties are both reputable providers of higher education;

WHEREAS the Parties wish to expand the basis for friendship and cooperative educational exchange;

WHEREAS the Parties acknowledge each other’s integrity, discretion and standing in respect of the students, academic matters and proper processes relation to their individual institutions;

WHEREAS THE Parties confirm their willingness to co-operate as educational institutions, and wish to declare their current intention to develop cooperation with a view to organizing specific collaborative activities;

Whereas the Parties acknowledge that all forms negotiations and proposals relation to specific students and specific programs must be conducted according to their own proper procedures with the approval of senior administration.

THEREFORE, in consideration of their mutual interests and the covenants forth therein, the parties agree as follows:

### **ARTICLE 1** **OBJECTIVE**

The Parties, subject to the terms of this Memorandum of Understanding and the laws, rules, regulations and national policies from time to time in force in the Philippines and Thailand, will endeavor to strengthen, promote and develop academic and research cooperation on the basis of equality and mutual benefit.

**ARTICLE 2**  
**PURPOSE AND SCOPE OF THIS MOU**

2.1 Purpose. The purposes of this MOU include, but are not limited to, the following: (a) the exchange students; (b) the development of collaborative research projects; (c) the organization of joint academic and scientific activities, such as courses, conferences, seminars, symposia, or lectures; (d) the exchange of researchers and academic staff; and (e) the exchange of publications and other materials of common interest.

2.2 Scope. Cooperative projects under this MOU may include any of the academic disciplines represented at either of the institutions.

**ARTICLE 3**  
**PROPOSED ACTIVITIES PURSUANT TO THIS MOU**

3.1 Institutional Appointees. In order to fulfill the aims of this MOU, each party will appoint an appropriate person to coordinate and conduct the development of joint activities. Through these contact persons, either party may initiate proposals for activities under this MOU. The contact persons will also be responsible for the evaluation of activities under this MOU according to the practices of their respective party.

3.2 Implementing Agreement. Activities that the parties mutually propose to undertake are subject to formal agreement of the parties and must be set forth in an implementing agreement signed by authorized representatives of each party. Implementing agreements should include specific details of the agreed activity, including such items as: (a) the elaboration of the responsibilities of each institution for the agreed-upon activities; (b) the schedules for the specific activities; (c) the budgets and sources of financing for each activity; (d) any other items necessary for the efficient conduct of the activity; and (e) any other items necessary to meet the legal and policy requirements of each party. Implementing agreements are subject to approval by each party according to the standard policies and procedures governing the types of activities proposed therein.

**ARTICLE 4**  
**AREAS OF COOPERATION AND FINANCIAL ARRANGEMENTS**

4.1 Each party will endeavor to take the necessary steps to encourage and proposed the following areas of cooperation:

- a) The exchange of students for education and training;

b) Academic and research collaboration in the areas of mutual strengths and interests of both Parties;

d) The exchange of academic staff for academic development and research;

e) Any other areas of cooperation to be mutually agreed upon by the Parties.

4.2 This Memorandum of Understanding will not give rise to any financial obligation by one Party to the other.

4.3 Each Party will bear its own cost and expenses in relation to this Memorandum of Understanding.

4.4 This Memorandum of Understanding serves only as a record of the Parties' intentions, and does not constitute or create, and is not intended to constitute or create, obligations under domestic or international law. Furthermore, it will not give rise to any legal process and will not be deemed to constitute or create any legally binding or enforceable obligations, expressed or implied.

4.5 Nothing contained herein is to be construed so as to constitute a joint venture partnership or formal business organization of any kind between the Parties, or so to constitute either Party as the agent of the other.

## **ARTICLE 5** **DURATION OF MOU**

5.1 This Memorandum of Understanding will come into effect on the date of signing and will remain in effect for a period of five (5) years.

5.2 This Memorandum of Understanding may be extended for a further period, as agreed in writing by the Parties.

5.3 Either Party may terminate this Memorandum of Understanding after giving the other party three (3) months' written notice of its intention to do so. Any implementing agreement entered into pursuant to this MOU shall automatically terminate with the termination of this MOU.

**ARTICLE 6**  
**INTELLECTUAL PROPERTY**

6.1 The two Parties agree that, in the event of collaborative research projects, joint academic and scientific activities and exchange programs resulting in a need for patent rights, copy rights or any other intellectual property rights, a separate agreement must be negotiated in accordance with the respective policies held by the two parties on matters of intellectual property.

6.2 Publicity and Advertising.

- a. The Parties agree that each may publish or advertise the existence and nature of activity under this MOU, provided that the partner does not indicate in writing that specific matter should remain confidential
- b. All marketing or publicity material produced by the **Br. Andrew Gonzalez FSC College of Education of De La Salle University** under this MOU, which refers to **Br. Andrew Gonzalez FSC College of Education of De La Salle University**, will have to be approved by the College Dean before public distribution.
- c. All marketing or publicity materials produced by the **Institute of Social Technology, Suranaree University of Technology** under this MOU, which refers to **Institute of Social Technology, Suranaree University of Technology**, will have to be approved by the Institute Dean before public distribution.

**ARTICLE 7**  
**MISCELLANEOUS**

7.1 Any communication under this Memorandum of Understanding will be written in the English language and delivered by registered mail, electronic mail or facsimile to the respective universities at their addresses below:

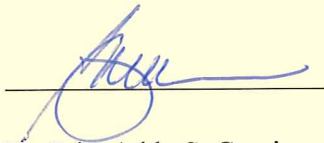
Dr. John Addy S. Garcia (Email: john.addy.garcia@dlsu.edu.ph) and  
Dr. Paulina M. Goheco (Email: paulina.goheco@dlsu.edu.ph)  
Br. Andrew Gonzalez FSC College of Education  
Attention: Department of English and Applied Linguistics  
DE LA SALLE UNIVERSITY  
2401 Taft Avenue, Manila 1004  
Philippines  
Facsimile: 632-5244611 to 26 loc. 530

Dr. Peerasak Siriyothin (Email: peerasak@sut.ac.th) and  
Dr. Anchalee Wannaruk (Email: wannaruk@sut.ac.th)  
Institute of Social Technology  
Attention: School of Foreign Languages  
Institute of Social Technology  
SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY  
111 University Avenue  
Muang, Nakhon Ratchasima 30000  
Thailand  
Facsimile: 66-4422-4206

If there is a change in the contact details above, both Parties must notify the other, and this notification is to be deemed duly given or made when delivered and acknowledged by the recipient at such address, electronic mail address or facsimile number stated above.

7.2 Neither Party may use the name or logo of the other Party without the prior written consent of the other Party. Neither Party shall disclose to any third Party that the Parties have a legal relationship until there is a signed contract between the Parties in place.

7.3 The Parties remain at liberty to discuss collaborative activities with any third party.



Dr. John Addy S. Garcia  
Dean  
Br. Andrew Gonzalez FSC College of Education  
De La Salle University  
Date: 28 JUN 2016



Dr. Peerasak Siriyothin  
Dean  
Institute of Social Technology  
Suranaree University of Technology  
Date: 28 JUN 2016



Dr. Sterling M. Plata  
Chairperson  
Department of English and Applied Linguistics  
Date: 28 JUN 2016



Assoc. Prof. Dr. Anchalee Wannaruk  
Chair  
School of Foreign Languages  
Date: 28 JUN 2016

## สรุปลสารสำคัญ

(ร่าง) บันทึกความเข้าใจระหว่าง

Br. Andrew Gonzalez FSC College of Education, De La Salle University

และมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

---

1. **สรุปลสารสำคัญ** : (ร่าง) บันทึกความเข้าใจระหว่าง Br. Andrew Gonzalez FSC College of Education, De La Salle University สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ และมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี (Memorandum of Understanding between Br. Andrew Gonzalez FSC College of Education De La Salle University, Manila, Republic of the Philippines and Suranaree University of Technology, Nakhon Ratchasima, Thailand) สรุปลสารสำคัญดังนี้

1.1 **หน่วยงานเจ้าของเรื่อง** : สำนักวิชาเทคโนโลยีสังคม (ได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการประจำสำนักวิชาเทคโนโลยีสังคม ตามบันทึกข้อความที่ ศธ 5612/ว257 วันที่ 17 พฤศจิกายน 2558)

1.2 **วัตถุประสงค์** : เพื่อส่งเสริมและพัฒนาความร่วมมือทางด้านวิชาการและการวิจัยระหว่างสองฝ่าย

1.3 **กิจกรรม** : ครอบคลุมเนื้อหา ดังนี้

- การแลกเปลี่ยนนักศึกษา
- การพัฒนาความร่วมมือในด้านโครงการการวิจัย
- การร่วมกันจัดกิจกรรมทางวิชาการเช่น การจัดประชุม สัมมนา
- การแลกเปลี่ยนนักวิจัยบุคลากรทางวิชาการ
- การแลกเปลี่ยนผลงานทางวิชาการที่ได้รับการตีพิมพ์ และวัสดุอุปกรณ์ต่าง ๆ ที่อยู่ในความสนใจของทั้งสองฝ่าย

1.4 **การเงิน** : ทั้งสองฝ่ายจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจากการดำเนินกิจกรรมภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้เอง

1.5 **ระยะเวลา** : 5 ปี นับตั้งแต่วันที่ลงนาม และสามารถขยายเวลาได้โดยความเห็นชอบของทั้งสองฝ่าย แต่หากมีฝ่ายใดต้องการที่จะยุติความร่วมมือ ต้องดำเนินการแจ้งให้อีกฝ่ายทราบล่วงหน้า 3 เดือน

1.6 **ทรัพย์สินทางปัญญา** :

- สิทธิบัตรและลิขสิทธิ์ที่เกิดขึ้นจากกิจกรรมภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ต้องได้รับการเห็นชอบจากทั้งสองฝ่าย
- หากต้องมีการตีพิมพ์หรือเผยแพร่กิจกรรม ผลผลิต ที่เกิดขึ้นภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ ต้องไม่ระบุเนื้อหาที่เป็นเนื้อหาเฉพาะที่ยังต้องเก็บไว้เป็นความลับ

- ในการเผยแพร่ข้อมูลหรือผลผลิตที่ดำเนินการโดย Br. Andrew Gonzalez FSC College of Education De La Salle University ภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ ซึ่งอ้างอิงถึง Br. Andrew Gonzalez FSC College of Education De La Salle University ต้องได้รับการอนุมัติจากคณบดีก่อนการเผยแพร่
- ในการเผยแพร่ข้อมูลหรือผลผลิตที่ดำเนินการโดย สำนักวิชาเทคโนโลยีสังคม มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี ภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ ซึ่งอ้างอิงถึง สำนักวิชาเทคโนโลยีสังคม มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี ต้องได้รับการอนุมัติจากคณบดีก่อนการเผยแพร่

2. ข้อมูลเกี่ยวกับสถาบัน : De La Salle University เป็นมหาวิทยาลัยเอกชนติดอันดับ 1 ใน 3 ของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ โดยก่อตั้งขึ้นเมื่อปี พ.ศ. 2454 เพื่อพัฒนาบุคลากรและสังคม De La Salle University มีความมุ่งมั่นในการพัฒนาสู่ความเป็นเลิศในด้านการวิจัย และเป็นมหาวิทยาลัยวิจัยชั้นนำของภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งเปิดสอนสหวิทยาการเพื่อเสริมสร้างชุมชนแห่งการเรียนรู้และนักวิชาการ โดยมีจุดประสงค์เพื่อสร้างองค์ความรู้ใหม่ โดยเฉพาะแนวคิดและค่านิยมทางคริสต์ศาสนา De La Salle University เปิดการเรียนการสอนทั้งสิ้น 8 คณะ ในระดับปริญญาตรี และบัณฑิตศึกษา ได้แก่ ศึกษาศาสตร์ คอมพิวเตอร์ศึกษา กฎหมาย ศิลปศาสตร์ วิทยาศาสตร์ วิศวกรรมศาสตร์ บริหารธุรกิจ และเศรษฐศาสตร์ อันประกอบไปด้วย 36 ภาควิชา และยังเป็นที่ตั้งของศูนย์วิจัยในด้านต่าง ๆ อีก 11 ศูนย์ เช่น Advance Research Institute for Informatics, Computing and Networking และ Lasallian Institute for Development and Educational Research เป็นต้น